

中、印文版

外國人入國工作費用及工資切結書

Surat Pernyataan Biaya dan Gaji Warga Negara Asing yang Masuk Bekerja ke Republic of China

一、外國人(姓名：_____，國籍：印尼，護照號碼：_____)確實瞭解來臺工作最長可達三年，期滿得協議在臺由原雇主繼續聘僱或辦理轉換由新雇主接續聘僱。來臺工作應領工資、加班費等如適用勞動基準法，則依該法規定辦理；如不適用則於勞動契約中訂定。

I. Warga Negara Asing (nama : _____, warga negara : Indonesia, no.paspor : _____) yang bertandatangan di bawah ini mengerti sepenuhnya bahwa masa bekerja di Taiwan maksimum adalah 3(tiga) tahun, mengenai perpanjangan kontrak di majikan yang sama atau pindah ke majikan yang baru, adalah bergantung pada persetujuan kedua belah. Selama bekerja di Taiwan uang gaji, uang lembur dan lainnya akan disesuaikan dengan peraturan ketenagakerjaan Taiwan, namun apabila jenis pekerjaan tersebut tidak diatur dalam peraturan ketenagakerjaan Taiwan maka harus diatur dalam kontrak kerja.

二、外國人來臺前在勞工輸出國所發生之全部費用如下：

II. Seluruh biaya yang dibayar di negara asal oleh Warga Negara Asing sebelum bekerja di Taiwan adalah sebagai berikut.:

(一) 仲介費：勞工輸出國幣值_____元(NT\$：_____元)。

(1) Biaya Jasa Perusahaan : Rp _____(NT\$: _____).

(二) 規費及來臺工作所需費用：

(2) Biaya administrasi dan lain-lain yang diperlukan untuk bekerja di Taiwan :

項目 Jenis	金額(勞工輸出國幣 值) Nilai(Rupiah)	項目 Jenis	金額(勞工輸出國幣 值) Nilai(Rupiah)
合計 Jumlah	勞工輸出國幣值_____元(NT\$_____元) Rp. _____(NT\$_____)		

三、前項費用外國人於來臺前在勞工輸出國已繳納勞工輸出國幣值_____元(NT\$:_____元)；不足部分經向_____ (債權人)借貸含利息共勞工輸出國幣值_____

元(NT\$:_____元)。上開金額經外國人確認無誤，外國人簽名：_____。

III. Biaya tersebut di atas, sebelum Warga Negara Asing datang bekerja ke Taiwan telah dibayar sebesar Rp_____ (NT\$ _____), kekurangannya adalah meminjam kepada _____ (peminjam), jumlah pinjaman beserta bunga adalah sebesar Rp_____ (NT\$ _____). Jumlah tersebut di atas telah diperiksa oleh Warga Negara Asing dan tidak ada kesalahan,

tanda tangan Warga Negara Asing : _____。

上開來臺工作所發生費用之項目及金額，係依照勞工輸出國規定所填載並經勞工輸出國查證屬實並驗證：

_____日期：__年__月__日

Jumlah dan jenis biaya penempatan ke Taiwan yang tertera di atas adalah sesuai dengan peraturan negara asal Warga Negara Asing dan telah diperiksa kebenarannya dan disahkan oleh negara asal Warga Negara Asing :

_____Tanggal : Tahun _____bulan _____tanggal _____

四、來臺工作有關之借款 **【請詳列債權人、項目用途及金額】** :

IV. Pinjaman yang berkaitan dengan biaya penempatan ke Taiwan **【harap dicantumkan nama pemberi pinjaman, jenis penggunaan dan nilainya】** :

項目 Jenis	用途 Kegunaan	債權人 Pemberi pinjaman	金額(勞工輸出國幣值) Nilai (Rupiah)
合計 Total	勞工輸出國幣值_____元(NT\$:_____元) Rp _____(NT\$:_____)		
償還方式 (務必填寫) Cara pembayaran pinjaman (harus ditulis)	分_____期每期新臺幣_____元償還 Dibagi dalam _____periode , setiap periode membayar NT\$ _____		

五、外國人確實瞭解以下中華民國相關收費規定 **【法令如有修正，應依修正後之規定辦理】** :

V. Warga Negara Asing mengerti sepenuhnya peraturan yang terkait dengan biaya di Taiwan yang disebutkan di bawah ini **【Bila ada perubahan peraturan, maka harus disesuaikan dengan peraturan yang baru】**

(一) 服務費：

1. Biaya pelayanan :

1、依外國人當次入國後在臺工作累計期間，第一年每月最高為 NT\$1,800 元、第二年每月最高為 NT\$1,700 元、第三年每月最高為 NT\$1,500 元。

- (1) Sistem perhitungan biaya pelayanan, adalah akumulasi yang dihitung sejak tanggal masuk Warga Negara Asing ke Taiwan, Tahun pertama paling tinggi sebesar NT\$1,800 per bulan, tahun kedua paling tinggi sebesar NT\$ 1,700 per bulan, tahun ketiga paling tinggi sebesar NT\$ 1,500 per bulan .
- 2、但曾來臺工作二年以上，因聘僱關係終止或聘僱許可期間屆滿回國後再來臺工作，並受僱於同一雇主之外國人：每月最高均為 NT\$1,500 元。
- (2) Tetapi bagi Warga Negara Asing yang bekerja di Taiwan lebih dari dua tahun, setelah berakhirnya kontrak kerja atau masa ijin penempatan berakhir, pulang ke negara asalnya kemudian datang lagi untuk bekerja di Taiwan dan kembali bekerja pada majikan yang sama, maka biaya pelayanan paling tinggi adalah sebesar NT\$ 1,500 per bulan.
- 3、人力仲介公司有提供服務事實，始得向外國人收取服務費，且不得預先收取。
- (3) Setelah Badan Pelayanan Usaha Swasta memberikan layanan jasa baru diperkenankan memungut biaya pelayanan terhadap Warga Negara Asing dan tidak diperkenankan memungut di muka.

(二) 規費【法令如有修正，依修正後之規定辦理】及其他費用：

(2) Biaya administrasi **【Bila ada perubahan peraturan, maka harus disesuaikan dengan peraturan yang baru】** dan biaya lainnya :

1、健保費：每月 NT\$ 335 元。

1. Biaya asuransi kesehatan : NT\$ 335 per bulan

2、勞保費：每月 NT\$ 0 元(依規定僅漁業或勞工人數在五人以上之事業單位須強制參加勞保，五人以下及從事家庭類工作者並未強制參加勞保)。

2. Biaya asuransi tenaga kerja : NT\$ 0 per bulan (merujuk kepada peraturan yang berlaku hanya badan usaha perikanan atau instansi yang jumlah pekerjanya lebih dari lima orang, majikan diwajibkan mengikutsertakan pekerjanya dalam asuransi tenaga kerja, apabila jumlah pekerjanya kurang dari lima orang seperti pekerja sektor informal maka tidak diwajibkan untuk ikut serta dalam asuransi tenaga kerja.

3、居留證費：每年 NT\$ 1000 元。

3. Biaya surat ijin tinggal : NT\$ 1000 per tahun.

4、所得稅：一課稅年度居留未滿 183 天者，每月 NT\$ 1,020 元；一課稅年度居留滿 183 天者，每月 NT\$ 0 元。

4. Pajak pendapatan : pajak tahunan bagi yang tinggal di Taiwan belum genap 183 hari maka pajak pendapatannya adalah sebesar, NT\$ 1,020 per bulan ; bagi yang tinggal di Taiwan sudah genap 183 hari, maka pajak pendapatannya adalah sebesar NT\$ 0 per bulan .

(1) 外國人應依所得稅法相關規定繳納所得稅。

(1) Warga Negara Asing harus membayar pajak pendapatan sesuai dengan peraturan yang berlaku di Taiwan.

(2) 家庭類雇主非屬所得稅法所規定之扣繳義務人，不得替外國人扣繳所得稅款。

(2) Oleh karena majikan untuk pekerja sektor informal menurut hukum bukan

sebagai wakil yang boleh memotong uang pajak, maka pihak majikan tidak diperkenankan memotong gaji Warga Negara Asing untuk membayar pajak.

(3)外國人可自行或委任自然人代理申報所得稅；另外國人得以在臺之國內帳戶或國庫支票辦理退稅。

(3)Warga Negara Asing dapat secara pribadi atau meminta wali untuk melakukan pembayaran pajak pendapatan. Warga Negara Asing dapat melakukan penerimaan pengembalian pajak dengan melalui rekening tabungan di Taiwan atau cek giro dari kas negara .

5、職工福利金：每月 NT\$_____元（外國人適用職工福利金條例者填列）。

5.Dana kesejahteraan pegawai : NT\$_____ per bulan.(Khusus diisi oleh Warga Negara Asing yang digolongkan termasuk sebagai pengguna dana kesejahteraan pegawai) .

六、外國人已充分瞭解來臺前與雇主協議約定如下：

VI Warga Negara Asing sebelum datang ke Taiwan telah memahami sepenuhnya beberapa hal sebagai berikut :

1、每月約定工資為 NT\$ 17,000 元。

1. Gaji yang disepakati per bulan adalah NT\$ 17,000

2、膳宿費：每月 NT\$_____元。

2. Biaya akomodasi : NT\$_____ per bulan.

3、外國人受招募來臺機票費：由 雇主 外國人負擔，NT\$_____元；外國人期滿返國機票費：由 雇主 外國人負擔，NT\$_____元。

3. Biaya tiket kedatangan Warga Negara Asing ke Taiwan: ditanggung oleh majikan warga asing sendiri, NT\$_____ ; biaya tiket kepulangan Warga Negara Asing ke negara asal setelah habis masa kontrak ditanggung oleh majikan warga asing sendiri, NT\$_____

七、切結者簽署如下：

VII .Pihak yang menandatangani surat pernyataan adalah sebagai berikut :

<p>1、對於本切結書，本人確認無誤。</p> <p>1. Surat pernyataan ini telah saya periksa dan tidak ada kesalahan.</p> <p>外國人簽名：_____</p> <p>Tanda tangan Warga Negara Asing : _____</p> <p>護照號碼(務必填寫)：_____</p> <p>No. paspor (harus diisi) : _____</p> <p>日期：_____年_____月_____日</p> <p>Tanggal : tahun____bulan____tanggal____</p>	<p>2、對於本切結書第五點至第六點內容，本人充分知悉並瞭解除法令規定外，不得自外國人薪資中扣留任何費用。</p> <p>2. Saya telah memahami sepenuhnya isi dari surat pernyataan perihal No. V s/d No. VII ini, bahwa selain biaya yang telah ditentukan maka tidak diperkenankan memotong biaya apapun dari gaji Warga Negara Asing.</p> <p>中華民國雇主：_____ (簽章)</p>
---	---

	Majikan R.O.C : _____ (stempel atau tanda tangan) 負責人或代表人簽章 : _____ Tanda tangan penanggung jawab atau wali : _____ 日期 : _____年_____月_____日 Tanggal : tahun _____ bulan _____ tanggal _____
<p>3、對於本切結書第二點至第四點內容，本公司充分知悉並切結遵守收費規定。</p> <p>3. Perusahaan kami telah mengerti sepenuhnya isi dari surat pernyataan perihal No. II s/d No. IV ini, dan menyatakan akan melaksanakannya sesuai dengan peraturan yang berlaku.</p> 認可編號： No ijin： 外國人力仲介公司(英文)： Perusahaan pengirim Warga Negara Asing (Inggris)： 負責人或代表人簽章：_____ Tanda tangan penanggung jawab atau wali ： 日期：_____年_____月_____日 Tanggal : tahun _____ bulan _____ tanggal _____	<p>4、對於本切結書第四點至第五點內容，本公司充分知悉並切結遵守收費規定。</p> <p>4. Perusahaan kami telah mengerti sepenuhnya isi dari surat pernyataan perihal No. VI s/d No.V ini, dan menyatakan akan melaksanakannya sesuai dengan peraturan yang berlaku.</p> 許可證號： <u>2430</u> No ijin： <u>2430</u> 中華民國私立就業服務機構： <u>聯捷人力仲介有限公司</u> Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan： <u>LINKJET MANPOWER CO., LTD.</u> 負責人或代表人簽章： <u>邱文鵬</u> Tanda tangan penanggung jawab atau wali ： <u>WEN-PENG, CHIU</u> 日期：_____年_____月_____日 Tanggal : tahun _____ bulan _____ tanggal _____

備註：

Catatan :

1.本切結書經驗證及簽署後至少備置 3 份正本，1 份依據雇主聘僱外國人許可及管理辦法規定由雇主保存，1 份送交中華民國地方主管機關辦理入國 3 日內通報用，1 份由外國人留存查核。

1. Surat pernyataan ini telah legalisir dan ditandatangani sekurang-kurangnya 3 rangkap salinan asli, merujuk kepada Peraturan Perijinan dan Penempatan Warga Negara Asing maka 1 rangkap dipegang oleh pihak majikan, 1 rangkap diserahkan kepada instansi pemerintah daerah di wilayah Republic of China(Taiwan) dalam 3 hari setelah Warga Negara Asing masuk ke Taiwan, satu rangkap lainnya disimpan oleh warga asing sebagai bahan kajian.

2.本切結書約定切結事項不得為不利益於外國人之變更。

2. Perubahan terhadap isi dari surat pernyataan ini yang dapat merugikan pihak Warga Negara Asing adalah tidak diperkenankan.

3. 中華民國私立就業服務機構，不得接受債權人委託，在臺代為收取第 4 點外國人來臺工作有關之借款，違者依中華民國就業服務法第 40 條第 1 項第 5 款規定以收取規定標準以外費用論處。外國人來臺工作有關之借款應由本切結書所載之債權人收取，且收取之金額應與本切結書記載之金額相符。

3. Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan tidak diperkenankan menerima kuasa dari peminjam untuk memungut biaya pada angka nomor IV yang terkait dengan biaya pinjaman untuk penempatan ke Taiwan, bagi pihak yang melanggar peraturan ini akan dikenakan sanksi sesuai dengan Undang-Undang Ketenagakerjaan Taiwan pasal 40 ayat 1 poin 5, mengenai sanksi untuk pemungutan biaya di luar ketentuan. Hal yang terkait dengan pemungutan pinjaman uang untuk biaya penempatan Warga Negara Asing di Taiwan, harus sesuai dengan isi dari surat pernyataan ini dan jumlah biaya yang dibayar harus sesuai dengan jumlah yang tercantum dalam surat pernyataan ini.

4. 中華民國私立就業服務機構未受雇主或外國人委託辦理而收取第 5 點所列費用、經委託辦理收取費用後未代為繳付、或收取超過上開依規定應繳付費用，依中華民國就業服務法第 40 條第 1 項第 5 款規定以收取規定標準以外費用論處。

4. Apabila Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan tidak mendapat surat kuasa dari pihak majikan atau Warga Negara Asing untuk mengurus dan memungut biaya yang tertera pada angka nomor V atau menerima kuasa namun tidak membayarkan atau memungut lebih dari jumlah yang telah tertera, maka akan berhadapan dengan Undang-Undang Ketenagakerjaan pasal 40 ayat 1 poin 5 mengenai sanksi untuk pemungutan biaya di luar ketentuan.

5. 外國人與雇主每月約定工資如有所調整，健保費、勞保費、所得稅及職工福利金之金額，應依調整後每月約定工資按相關規定重新核算。

5. Apabila terjadi perubahan pada gaji bulanan, asuransi kesehatan, asuransi tenaga kerja, pajak pendapatan dan dana kesejahteraan pegawai maka harus sesuai dengan perhitungan baru mengenai gaji bulanan berdasarkan peraturan yang bersangkutan.

6. 雇主依勞動契約給付外國人工資時，應記入工資給付方式及外國人應負擔之全民健康保險費、勞工保險費、所得稅或合意約定膳宿費之項目及金額，又雇主除外國人應負擔之項目及金額外，應全額以現金直接給付外國人工資，但以其他方式給付者，應提供相關證明文件，交予外國人收存，並自行保存一份。

6. Pada saat majikan memberikan gaji kepada Warga Negara Asing sesuai dengan perjanjian kerja, harus mencantumkan cara pembayarannya serta jenis biaya dan jumlah yang mesti ditanggung sendiri oleh Warga Negara Asing untuk biaya asuransi kesehatan, biaya asuransi tenaga kerja, pajak pendapatan atau biaya akomodasi. Selain biaya yang harus ditanggung oleh pihak Warga Negara Asing maka majikan harus menyerahkan gaji secara langsung kepada pekerja, tetapi bagi majikan yang menggunakan cara lainnya, harus menyediakan bukti dokumen yang bersangkutan, kemudian diserahkan kepada Warga Negara Asing untuk disimpan, dan majikan memegang satu berkas untuk disimpan sendiri.

7. 外國人力仲介公司或中華民國私立就業服務機構向外國人收取相關就業服務費用，應提供收據，違者將依法論處。

7. Pihak perusahaan pengirim Warga Negara Asing atau Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan yang memungut biaya yang terkait dengan penempatan, harus memberikan bukti kwitansi, bagi pihak yang melanggar peraturan ini akan dikenakan sanksi sesuai dengan peraturan yang berlaku.

8. 外國人如經轉換雇主，則需與新雇主及中華民國私立就業服務機構重新簽署切結書，惟切結書中涉及外國人來臺前所發生之全部費用及借款部分無須填寫，如外國人於新雇主接續聘僱前尚未繳清國外借款者，原切結書所載債權債務關係仍繼續有效。

8. Untuk Warga Negara Asing yang pindah majikan, harus menandatangani Surat Pernyataan Biaya dan Gaji yang baru dengan majikan baru dan Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan, dengan tidak mencantumkan seluruh biaya yang terjadi sebelum datang ke Taiwan serta bagian pinjaman, apabila Warga Negara Asing sebelum pindah majikan baru

belum melunasi pengembalian pinjaman sebelumnya, maka hubungan hutang piutang yang tertera dalam Surat Pernyataan awal masih berlaku.

9.如外國人力仲介公司或中華民國私立就業服務機構有未依規定收取費用或雇主有未依契約給付薪資等情事，外國人得向勞動部提出檢舉，該部受理檢舉後，會予以保密，並保護外國人在臺之工作權益。檢舉電話：

(1)勞工諮詢申訴專線：1955

(2)桃園移工機場服務站：03-3989002

(3)高雄移工機場服務站：07-8036804

9.Apabila menemukan pihak perusahaan pengirim Warga Negara Asing atau Badan Pelayanan Usaha Swasta Taiwan memungut biaya di luar peraturan atau majikan tidak membayar gaji sesuai dengan perjanjian, maka Warga Negara Asing dapat mengajukan pengaduan kepada Kementerian Ketenagakerjaan Republic of China, setelah menerima pengaduan, Kementerian Ketenagakerjaan akan merahasiakan dan melindungi hak kerja Warga Negara Asing di Taiwan. Nomor telepon pengaduan adalah sebagai berikut :

Inggris :

(1) Saluran 24 jam Konsultasi Ketenagakerjaan : 1955

(2) Counter Pelayanan TKA di Bandara Taoyuan : 03-3989002

(3) Counter Pelayanan TKA di Bandara Kaoshiung : 07-8036804

10.本切結書如有偽造或填寫不實者，依中華民國相關法令接受處分。

10.Pihak yang memalsukan atau mengisi surat pernyataan ini tidak sesuai dengan kenyataan akan menerima sanksi sesuai dengan peraturan yang berlaku di Taiwan.